

---

Роберт Бернс. Стихотворения. Сборник.  
М.: Радуга. - 1982.  
Перевод Т. Щепкиной-Куперник  
ОСР Бычков М. Н. <mailto:bmnn@lib.ru>

---

Молитва святого Вилли  
Привет поэта своему незаконному ребенку  
Две собаки  
Субботный вечер поселянина  
Инвентарь  
Хозяюшке Уочеп-Хауза  
Мне слишком рано замуж  
Послание (к джентльмену, который прислал ему бесплатно газету...)  
О, свистни...  
Пробираясь через рожь...  
У меня есть жена...  
Веселый вдовец

Молитва святого Вилли

1

Господь мой, сущий в небесах,  
Ты, чья десница без помех  
Шлет этих в светлый рай, а тех -  
В мрак бездны преисподней,  
Не за добро или за грех  
А милостью господней!

Хвали творца, душа моя,  
Он вызвал из небытия, -  
И вот на свет явился я, -  
Чтоб жить других безгрешней,  
Как некий светоч, свет лия,  
По всей округе здешней.

Что значу я и весь мой род?  
За что подобный мне почет,  
Мне, кем проклятья тяжкий гнет  
Заслужен до рожденья,  
Что нас пять тысяч лет гнетет  
Из-за грехопаденья?

Едва открыл я детский взгляд,  
Как ввергнуть мог меня ты в ад,  
Где дождь огня и серы град,  
Плач и зубовный скрежет,  
Где черти воют и вопят  
И цепь их больно режет...

2

Однако избран я творцом  
Служить для прочих образцом,  
Стать храма истинным столпом,  
Уроком чувств примерных,  
И быть щитом, и быть вождем  
Для целой паствы верных.

Ты знаешь, милосердный бог,  
Как к пьянству, к ругани я строг,  
Как ненавистен мне порок